



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



## MITTEILUNG

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung der Genehmigung  
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines  
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

## COMMUNICATION

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval extended  
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to  
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **012289**  
Approval No.

Erweiterung: **01**  
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:  
Trade name or mark of the device or component:  
**SAF**
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:  
Manufacturer's name for the type of device or component:  
**50S15**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**SAF-HOLLAND GmbH**  
**DE-63856 Bessenbach-Keilberg**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 012289, Erweiterung 01  
Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:  
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:  
**entfällt**  
**not applicable**
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:  
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:  
**SAF-HOLLAND GmbH**  
**DE-63856 Bessenbach-Keilberg**
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:  
Submitted for approval on:  
**19.11.2015**
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**TÜV Nord Mobilität GmbH & Co. KG Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität**  
**DE-45307 Essen**
9. Kurzbeschreibung:  
Brief description:
- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:  
Type and class of device or component:  
**nicht genormter Sattelzapfen der Klasse H50-X**  
**non-standard fifth wheel coupling pin pursuant to class H50-X**
- 9.2. Kennwerte:  
Characteristic values:
- 9.2.1. Hauptwerte:  
Primary values:  
**D = 165 kN**
- Alternativwerte:  
Alternative values:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: 012289, Erweiterung 01  
Approval No.:

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:  
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**  
**see installation and operating instructions**
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:  
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:  
**siehe Montage- und Betriebsanleitung**  
**see installation and operating instructions**
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:  
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.  
**siehe Beschreibungsmappe**  
**see information document**
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:  
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:  
**entfällt**  
**not applicable**
14. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**17.11.2015**
15. Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**8111541000/15**
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:  
Approval mark position:  
**auf der Stirnseite**  
**at the front edge**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 012289, Erweiterung 01  
Approval No.:

17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:  
Reason(s) for extension of approval:  
**redaktionelle Änderungen**  
**editorial adaptations**

**technische Änderungen**  
**technical changes**

18. Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**

19. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

20. Datum: **25.11.2015**  
Date:

21. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

  
(D. Stieglitz)





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

5

Nummer der Genehmigung: 012289, Erweiterung 01  
Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.  
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen  
Technical report with annex

SAF-HOLLAND GmbH  
COPY



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **012289, Erweiterung 01**  
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **14.05.2013**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **25.11.2015**  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
  
2. Beschreibungsmappe Nr.:  
Information document No.:  
**R55\_01\_15S15**  
**1407/ 50S15**  
  
Datum:  
Date:  
**16.04.2013**  
**23.07.2014**  
  
letztes Änderungsdatum: **23.07.2014**  
last date of amendment:
  
3. Prüfbericht(e) Nr.:  
Test report(s) No.:  
**8108670765/13**  
**8111541000/15**  
  
Datum:  
Date:  
**22.04.2013**  
**17.11.2015**
  
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**siehe Prüfbericht, Liste der Änderungen**  
**see test report, List of modifications**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nr. der Genehmigung: 012289, Erweiterung 01  
Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

### Änderungsbeschreibung

Betrifft : Zugsattelzapfen

Genehmigungsnummer: E1 55R\_012289

Typ : 50S15

Art der Aktualisierung : Nachtrag von Erweiterungsstand – auf Erweiterungsstand 1

Betrifft	Änderung
Montage und Betriebsanleitung	Siehe Revisionsverzeichnis
Zeichnungsänderung	Zeichnungsnummer: 1030300000020 Revision A; Flansch 2031100000220 entfällt
Beschreibungsbogen Nr.1304/50S15 vom 16.04.2013	Wird Beschreibungsbogen 1407/50S15 Punkt 02; Angaben Typ 50S15 Punkt 08, Angaben zur Fertigungsstätte entfallen
Anlage Beschreibungsbogen Liste der der Anlagen zum Beschreibungsbogen Nr. 1304/50S15 vom 16.04.2013	Wird Liste der Anlagen 1407/50S15 Spalte Marke entfernt und zwei Spalten für Revisionsstand und Datum hinzugefügt Zeichnungsnummern für Zapfen und Flansch entfallen Englische Übersetzung hinzu.

23.07.2014/Robert Schreck

Datum/Unterschrift

Homologation



Beschreibungsbogen Nr. 1407/ 50S15

betreffend einer mechanischen Verbindungseinrichtung für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger gem. der Richtlinie ECE R 55

- 0.0 Allgemeines
- 0.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): SAF
- 0.2 Typ und Handelsbezeichnung: 50S15
- 0.5 Name und Anschrift des Herstellers: SAF-HOLLAND GmbH, Hauptstraße 26, 63856 Bessenbach
- 0.7 Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten Lage und Art der Anbringung der ECE-Genehmigungskennzeichnung: Stirnseitig geprägt
- 0.8 Anschrift der Fertigungsstätte entfällt
1. Verbindung zwischen Zugfahrzeug und Anhänger oder Sattelanhänger
- 1.1 Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen
- 1.2 Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: H50-X, 50S15
- 1.3 Zulässiger D-Wert: 165 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: entfällt
- 1.5 Zulässige Sattelast U an der Sattelkupplung: entfällt
- 1.6 Zulässiger V-Wert: entfällt
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbindung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist: Herstellerangaben zur Anbringung siehe Montage- und Betriebsanleitung
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Datum, 23.07.2014

Robert Schreck

**Änderungsverfolgung**

Nr.	Datum	Dokument-Version	Grund der Änderung
0.0	16.04.2013	V 0.0	Erstellung Dokument
1.0	23.07.2014	V1.0	Aktualisierung der Genehmigung

## Liste der Anlagen zum Beschreibungsbogen

*Appendix information document*

Nr./No.: 1407/50S15

Datum/date: 23.07.2014

- Montage- und Betriebsanleitung  
*Design Manual*
- Zeichnungen  
*Drawings*

Bezeichnung <i>part name</i>	Zeichnungsnummer <i>drawing number</i>	Revisionsstand <i>revision</i>	Datum <i>date</i>	Bemerkung <i>comment</i>
Zugsattelzapfen Komplett <i>King Pin assembly</i>	1030 30 000002 0	A	11.12.2013	Homologationszeichnung
Zapfen <i>Pin</i>	2108 10 000002 0	A	07.02.2013	Info-Zeichnung
Flansch <i>Flange</i>	2031 10 000002 0	A	07.02.2013	Info-Zeichnung
Aufnahmeteller <i>Housing</i>	662 101 107	R	18.04.2008	12 mm
Aufnahmeteller <i>Housing</i>	662 101 120	N	18.04.2008	10 mm
Aufnahmeteller <i>Housing</i>	662 101 118	L	18.04.2008	8 mm
Aufnahmeteller <i>Housing</i>	662 101 490	D	18.04.2008	6 mm
Aufnahmeflansch Fertigteil <i>Housing</i>	XA-E-52210	A	27.02.2009	Sammelzeichnung